مؤسسة خطوط المساندة للمقاولات العامه
رقم السجل التجاري :
رقم الاشتراك :

المدينة :
هاتف :
فاكس :

التاريخ الهجري : 15/10/1443
التاريخ الميلادي : 16/05/2022
الموضوع : عقد عمل

عقد عمل

تم إبرام هذا العقد بين كل من :-

أ . صاحب العمل .

العنوان :- الدمام

هاتف رقم.)فاكس رقم :

ب. الموظف : سيا تشنغ لون

رقم الجواز السفر :

تاريخ ومكان الإصدار : 04/02/2022-

وقد التزما الطرفان طواعية بالأحكام والشروط التالية :

1. موقع العمل : الدمام
2. مدة العقد :12 شهر

تبدأ من مغادرة الموظف من موطنه الى موقع العمل .

3. مهنة الموظف
4. الراتب الشهري الأساسي :

ساعات العمل الرسمية : الحد الأقصى ثمانية (8) ساعات يومياً أو ستة أيام في الأسبوع .

6. الأجر الإضافي :

للعمل الإضافي بعد ساعات العمل الرسمية :

للعمل الإضافي فى ايام الراحة والعطلات المعينة

EMPLOYMENT CONTRACT

This employment contract is executed and entered into by and between:

A. EMPLOYER:

Address Dammam

Tel: (Fax:

B. Employee:

Passport No.: _

Date & Place of Issue: 04/02/2022 -

Voluntarily binding themselves to the following terms and conditions:

1. Site of Employment: Saudi Arabia
2. Contract Duration: 1 Years

   Commencing from Employee's departure from the point of origin to the site of employment.

3. Employee's position:
4. Basic Monthly Salary:
5. Regular Working Hours: Maximum of Eight (8) hours per day, six days per week.
6. Overtime Pay:

   For work over regular working hours: 8 hours for work on designated rest days and holidays

7. Leave with full pay:

الخدمات الالكترونية E-SERVICES
رقم العملية : 1553744
اسم الجهة : قطاع الأعمال
رقم الاشتراك : 105779
رمز المفوض : 1041208008
الاسم : يوسف سعيد يوسف البلوشي
غرفة الشرقية ASHARQIA CHAMBER

هذه الوثيقة قد تم إصدارها من خلال نظام الخدمات الإلكترونية لغرفة الشرقية و أي إضافة أو كشط أو تعديل على الوثيقة تعتبر لاغية وللتحقق من محتواها يرجى زيارة الموقع الالكتروني
https://www.chamber.org.sa/att

7. اجازة مدفوعة الأجر بالكامل :-

أ. الأجازة السنوية : 21 يوم

8. توفير النقل المجاني الى موقع العمل وكذلك العودة الى بلده مجاناً في الحالات التالية :-

أ. عند انتهاء العقد .

ب. عند انهاء العقد من قبل صاحب العمل دون سبب مشروع .

ج. اذا كان الموظف غير قادراً على مواصلة عمله بسبب اصابة أو مرض يتعلق بالعمل .

د. في الحالات الأخرى التي يتم فيها انهاء العقد بسبب لا يرجع للموظف .

9.طعام مجاني او بدل عشاء مقداره 200ريال وسكن مجاني مناسب

10.خدمات وتسهيلات طبية طارئة مع علاج الأسنان شاملة الأدوية

11.عوائد تعويض العمال عن الإصابات والأمراض والوفاة المتصلة بالخدمة وفقاً للأنظمة السعودية ذات الصلة .

12.في حالة وفاة الموظف خلال فترة هذا العقد يتم ترحيل جثمانه وأمتعته الشخصية الى بلده على حساب صاحب العمل ، اذا تعذر ترحيل الجثمان فيمكن التخلص منها بموجب موافقة مسبقة من أقرب الأقارب للموظف أو من أقرب سفارة أو قنصلية من موقع الوظيفة .

13.يلتزم صاحب العمل بمساعدة الموظف في تحويل نسبة من راتبه عن طريق البنوك المناسبة او الوسائل الأخرى المصرح بها قانونيا.

14.انهاء العقد : لا يجوز لأي من الطرفين الغاء العقد من قبله إلا لأسباب قانونية صحيحة ومبررة وعادلة على النحو التالي:-

أ. الإنهاء من قبل صاحب العمل :- يجوز لصاحب العمل إنهاء هذا العقد لأسباب إغلاق أو توقف المؤسسة / المشروع أو بسبب تقليص العمالة أو منع الخسائر ويقوم بتقديم إخطار كتابي للموظف قبل شهر على الأقل من التاريخ المقصود أو سداد راب انهاء / فصل يعادل راتب شهر واحد وفي هذه الحالة يتحمل صاحب العمل مصروفات ترحيل الموظف الى بلده.

كما يجوز لصاحب العمل انهاء هذا العقد للأسباب التالية : سوء التصرف الخطير ، العصيان المتعمد للأوامر القانونية لصاحب العمل ، التقصير المعتاد في الواجبات ، الغياب المستمر، عدم اطاعة الأوامر ، الكشف عن اسرار الشركة ، الإنخراط في انشطة نقابية تجارية وانتهاك الموظف للعادات والتقاليد والأنظمة المعمول بها في المملكة العربية السعودية أو مخالفته لشروط وبنود هذا العقد ، وفي هذه الحالة يتحمل الموظف مصروفات عودته الى بلده .

a. Vacation Leave 21 days per year
b. Sick Leave as per Saudi Labor Law

8. Free transportation to the site of employment and in the following cases, free return transportation to the port of origin:
   a. Expiration of contract
   b. Termination of the contract by the Employer without just cause
   c. If the Employee is unable to continue to work due to work connected or work aggravated injury or illness
   d. Force majeure
   e. In such other cases when contract of employment is terminated through no fault of the Employee.
9. Free food or compensatory allowance of SR200, free suitable housing.
10. Free emergency medical and dental services and facilities including medicine.
11. Workmen's compensation benefits for service-connected or injuries or death in accordance with the pertinent laws of the Kingdom of Saudi Arabia.
12. In the event of death of the Employee during the terms of this agreement, his remains and personal belongings shall be repatriated to his country at the expense of the Employer. In case the repatriation of remains is not possible, the same may be disposed of upon prior approval of the Employee's next of kin and/or by the Embassy/Consulate nearest the jobsite.
13. The Employer shall assist the Employee in remitting a percentage of his salary through the proper banking channel or other means authorized by law;
14. Termination: Neither party may unilaterally cancel the contract except for legal, just and valid cause(s);

(a) Termination by Employer – the Employer may terminate this contract on grounds of closure or cessation of the establishment/undertaking or due to retrenchment or prevent losses, by serving a written notice to the Employee at least one (1) month before the intended date thereof or payment of separation/termination pay equivalent to one (1) month salary. The Employer shall bear the repatriation expenses of the employee. The Employer may also terminate this contract on the following causes: serious misconduct, willful disobedience of Employer's lawful order, habitual neglect of duties, absenteeism, insubordination revealing secrets of establishment, engaging in trade union activities, when Employee violates customs, traditions and laws of the Kingdom of Saudi Arabia and/or terms of this Agreement. The Employee shall shoulder the expenses.

هذه الوثيقة قد تم إصدارها من خلال نظام الخدمات الإلكترونية لغرفة الشرقية و أي إضافة أو كشط أو تعديل على الوثيقة تعتبر لاغية وللتحقق من محتواها يرجى زيارة الموقع الالكتروني
https://www.chamber.org.sa/att

ب.الأنهاء من قبل الموظف : يجوز للموظف انهاء هذا العقد بتقديم اخطار كتابي مسبق بشهر واحد لصاحب العمل ، واذا لم يقدم الموظف اخطاراً لصاحب العمل فسوف يتحمل الموظف المصروفات المتعلقة بترحيله الى بلده ، كما يجوز للموظف انهاء العقد دون تقديم اخطاراً لصاحب العمل لسبب من الأسباب المبررة التالية : تعرضه للأهانة من صاحب العمل أو من ينوب عنه ، ارتكاب صاحب العمل أو من ينوب عنه جريمه أو اساءة ومخالفة صاحب العمل أو من ينوب عنه احكام وشروط هذا العقد ، وفي هذه الحالة يتحمل صاحب العمل مصروفات ترحيل الموظف الى بلده.

ت.الأنهاء بسبب المرض : يحق لأي من الطرفين انهاء هذا العقد لأسباب المرض أو الأصابة التي يتعرض لها الموظف ويتحمل صاحب العمل مصروفات ترحيل الموظف الى بلده.

15. تسوية النزاعات : تشمل تسوية كافة المطالبات والشكاوي المتعلق بالوظيفة والأنظمة ، في حالة طعن الموظف في قرار صاحب العمل يتم حل المسألة وديا بمشاركة الملحق العمالي أو أي ممثل من أقرب سفارة أو قنصلية لبلده لموقع الوظيفة .

وفي حالة فشل التسوية الودية بحال النزاع الى الجهة الحكومية المختصة في المملكة العربية السعودية او في بلده اذا سمحت انظمة المملكة العربية السعودية بذلك وذلك حسب اختيار الطرف المشتكي .

16.يجب على الموظف مراعاة قواعد الشركة والألتزام بالأنظمة ذات الصلة بالمملكة العربية السعودية واحترام عاداتها وتقاليدها .

17 في حالة طلب صاحب العمل من الموظف تعيينه او ارساله الى اماكن خارج حدود المملكة العربية السعودية في اي وظيفة كانت فانه يشترط على صاحب العمل بدفع للموظف مكافاة مخاطر قيمتها لا تقل عن راتبه الاساسى كاملا واضافة لذلك تغطيته بتامين مبلغ لا يقل عن 35 الف دولار

18 في حالة الحوادث المفاجاة او التصادفية او اعمال عنفية او ارهابية او في حالات اخرى مشابهة والتى تسبب في عدم تواصل او ايقاف الموظف من اداء واجباته في الاماكن خارج حدود المملكة العربية السعودية فانه يتشترط على صاحب العمل ان يدفع للموظف تعويضا يعادل راتب اساسى شهر كامل وتحمله ايضا تكاليف ترحيله لبلده وذلك اضافة لجميع رواتبه ومستحقاته الاخرى

19 بالنسبة للسائقين والموظفين الاخرين الذين تتوقف اعمالهم في الاماكن خارج حدود المملكة العربية السعودية بسبب اعمال ارهابية او عنفية وقد يكونوا في حالات خطيرة دون امان فانه يلزم عليهم اعادة السيارات التى يقودونها او المعدات كشرط لاستلام رواتبهم ومستحقاتهم

20 القانون المعمول به تخضع احكام وشروط العمل الأخرى التي تتماشى مع النصوص الواردة اعلاه للأنظمة السعودية ذات الصلة .

(b) Termination by the Employee- the Employee may terminate this contract by serving one (1) month in advance written notice to the Employer. If no notice is served, the Employee shall shoulder all expenses relative to his repatriation back to his point of origin. The Employee may also terminate this contract without serving any notice to the Employer for any of the following just causes: serious insult by the Employer or his representative, inhuman and unbearable treatment accorded the Employee by the Employer or his representative; commission of a crime/offense by the Employer or his representative and violation of the terms and conditions of the employment contract by the Employer or his representative. Employer shall pay the repatriation expenses back to his country

(c) Termination due to illness: Either party may terminate the contract on the ground of illness, disease or injury suffered by the Employee. The Employer shall shoulder the cost of repatriation.

15. Settlement of Dispute: All claims and complaints relative to the employment and regulations. In case the Employee contests the decision of the Employer, the matter shall be settled amicably with the participation of the Labor Attache' or any authorized representative of his country Embassy/Consulate nearest the site of employment. In case the amicable settlement fails, the matter shall be submitted to the competent or appropriate government body in Saudi Arabia or in his country if permissible by laws of Saudi Arabia at the option of the complaining party.

16. The Employee shall observe Employer's company rules and abide by the pertinent laws of the Kingdom of Saudi Arabia and respect its customs and traditions.

17. In case the Employee is required by his Employer to perform cross-border assignment in whatever capacity he shall be covered by work hazard premium pay which shall not be lower than 100% of the basic salary , and additional insurance coverage in the amount of US 35.

18. In the event of accidents, fortuitous, or acts of violence or terrorism and other similar circumstances causing the discontinuance or non-performance of his duties in the area outside the Kingdom of Saudi Arabia, the Employee shall be entitled to indemnity pay equivalent to one month basic salary cost of the repatriation to the point of hire in addition to all accrued wages and other benefits.

19. In the case of drivers and other personnel, where the discontinuance or no-performance of duties in areas outside the Kingdom is caused by acts of violence or terrorism and where their safety is in danger they shall no longer be required to physically turn over their vehicles or equipment as a condition for full entitlement to accrued wages and benefits.

20. Applicable Law: Other terms and conditions of employment

which are consistent with the above provisions shall be governed by the pertinent laws of the Kingdom of Saudi Arabia.

ADDENDUM TO THE CONTRACT:

The following provisions shall form part of the Employment Contract:

1. The Employer shall pay the Employee's IQAMA (residence/work permit), exit and re-entry visa fees and such other fees defined in Article 3 of the Royal Decree No. M8 dated 25/7/1415H.
2. In case of reassignment to another position, there should be no reduction in salary but with a corresponding increase in rate if new position is of higher classification.
3. The Filipino drivers shall be covered by personal accident insurance and the vehicles they drive to be covered by comprehensive including third party liability insurance.
4. The insurance coverage so mentioned including the application for driver's license shall be facilitated and corresponding provisions/fees shall be paid by the Employer.
5. Meantime that the drivers are still securing their licenses their salaries and allowances shall continuously be given to them from the time of their arrival at the job site.

IN WITNESS WHEREOF, we hereby sign this contract this

Day 15 of May 2022.

ملحق اضافي لعقد العمل :-

تعتبر البنود التالية اجزاءً من عقد العمل :

1. يتحمل صاحب العمل رسوم الإقامة وتأشيرات الخروج والعودة والرسوم الأخرى المذكورة في المادة (3) من المرسوم الملكي رقم (م8) وتاريخ 25/7/1415هـ.
2. في حالة اسناد وظيفة اخرى للموظف يجب ان لا يكون هناك نقصان في الراتب بل يجب ان تكون هناك زيادة مماثلة في الأجر اذا كانت الوظيفة الجديدة اعلى في التصنيف.
3. يجب ان يكون هناك تامين ضد الحوادث يشمل السائقين وتامين شامل على السيارات التي يقودونها وعلى الطرف الثالث .
4. يقوم صاحب العمل بتسهيل ودفع كافة الرسوم الخاصة بالتامين المذكور اعلاه وكذلك الحصول على رخصة القيادة للسائق .
5. يجب اعطاء السائقين رواتبهم وبدلاتهم بصفة مستمرة من وقت وصولهم الى موقع الوظيفة ولحين حصولهم على رخصهم .

واثباتا لما تقدم تم اتفاقنا على هذا العقد في يوم 15 من شهر مايو عام 2022

صاحب العمل | الموظف

EMPLOYEE EMPLOYER